

Kongelige kultur- og kirkedepartementet  
Postboks 8030

0030 OSLO

**Giellaossodat**

**Språkavdelingen**

Bredbuktnesveien 50  
N-9520 KAUTOKEINO  
Telefovdna +47 78 48 42 00  
Telefákxa +47 78 48 42 42  
samediggi@samediggi.no  
www.samediggi.no  
NO 974 760 347

ÁŠŠEMEANNUDEADDJI/SAKSBEHANDLER	DIN ČUJ./DERES REF.	MIN ČUJ./VÅR REF.	BEAIVI/DATO
Thomas Omma, +47 78 48 42 56 tommas.omma@samediggi.no		04/1454 - 4	19.03.2004

## Høring -forslag om endrig av lov om stadnamn

Vi viser til høringsbrev av dato 04.02.04.

Sametingsrådet har gjort følgende vedtak i sak 16/04:

Sametinget ber om at det blir gjort følgende endringer:

Tilleggstekst til §5:

*Dersom kommunen, fylkeskommunen eller Statens Kartverk ikke har gjort vedtak om skrivemåten etter to år, selv om det er gitt endelige tilrådninger og purringer, skal departementet gjøre vedtak om skrivemåten.*

Begrunnelse:

For Navnekonsulenttjenesten for samiske navn har det lenge vært et problem at navn ikke blir vedtatt på tross av endelige tilrådninger og purringer. Sametinget ser det som viktig at navn blir vedtatt slik at de blir tatt i offentlig bruk.

§6, 2. ledd første setning endres til:

*Eigar eller festar og lokale organisasjoner skal få saka tilsend direkte.*

Begrunnelse:

Sametinget mener at også lokale organisasjoner må få saken tilsendt direkte. Kunngjøring i aviser er noe som kommuner i dag allerede praktiserer, og Navnekonsulenttjenesten for samiske navn har dårlig erfaring med dette. Mange viktige lokale organisasjoner går glipp av slike kunngjøringer, og når det gjelder samiske navn er det svært viktig å få innspill på skrivemåten.

§9, 2. ledd endres til:

*Samiske og kvenske stadnamn som blir nytta blant folk som bur fast på staden eller brukar området av gammal sedvane, skal til vanleg brukast av det offentlege på kart, skilt, i register m.m. saman med eventuelt norske namn. Vedtak bør gjerast samtidig for parallellnamn på norsk, samisk og kvensk.*

#### Begrunnelse:

Like viktig som formuleringen bur fast på staden er formuleringen brukar området av gammal sedvane. I den samiske kulturen er ikke alle brukere fastboende, men har gjerne ett eller flere områder - ofte på statsgrunn - som nyttes i næringsvirksomhet, eksempelvis reineiere etter etterkommere av reineiere som har gått over til kombinasjonsnæringer som fiske, jordbruk og jakt, gjerne med reindrift i tillegg. Brukere av denne kategorien er både legitime og svært viktige som kulturbærere. Å bare ta med formuleringen bur fast på staden svekker brukernes rettigheter til å bruke egne tradisjonelle navn på områdene som nevnt ovenfor. Navnekonsulenttjenesten for samiske navn opplever gang på gang at kommuner i for eksempel kysten av Finnmark prøver å innføre norske navn i områder med i hovedsak samisk navneflora. Derfor bør teksten brukar området av gammal sedvane tas med i tillegg til bur fast på staden.

Sametinget mener også at nåværende lovgivning er altfor snever når det gjelder kulturminneaspektet ved navn og at samiske navn som har vært brukt helt opp til nyere tider bør kunne brukes videre. Dette kan gjelde naturnavn som er kommet ut av bruk på grunn av tvangsflytting og omorganisering av reinbeitedistrikter.

Sametinget mener at setningen: Vedtak må gjerast samtidig for parallellnavn på norsk, samisk og kvensk endres til Vedtak bør gjerast samtidig for parallellnamn på norsk, samisk og kvensk. Hensikten med bestemmelsen er god da det ofte ikke vil foreligge samiske parallellnavn med fastsatt skriftform, men den vil medføre en mer tungvint behandling. Som regel er det de norske parallellnavnene som har en fast skriftform og som er i offisielt bruk - vedtatt eller ikke - derfor er det ingen mening i å prioritere dette som en navnesak. De norske navnekonsulentene har nok arbeid med navn som ikke har fast skriftform. Ofte må et navn også vedtas fort, for eksempel ved skilting. Koordinering av vedtak kan forspille unødvendig mye tid, for eksempel ved sykdom eller permisjon, særlig da de sannsynligvis allerede er skiltet med det norske navnet. Bestemmelsen kan også medføre at norske oversettingslån og "papirnavn" uten muntlig tradisjon i for eksempel Indre Finnmark må vurderes når vedtak skal gjøre på det samiske navnet.

#### §13 strykes, begrunnelse:

Sametinget er ikke enig i en slik generell unntaksregel, og mener at dette er en juridisk umulighet da unntaksregler må knyttes til enkeltregler i loven. Sametinget mener at departementet ikke kan ha mandat til å gjøre generelle unntak fra reglene i loven og forskriftene. Forslaget undergraver hele loven og dets formål om vern av stedsnavnene, særlig angående stedsnavnene hos minoritetsspråkene og stedsnavnene som kulturminne.

#### Merknad til forskriften til Lov om stadnamn:

I §6 i den endrede loven er reglene foreslått forenklet. Sametinget vil understreke at det er av stor betydning, hvis reglene forenkles slik, at departementet i arbeidet med forskriftene virkelig kommer tilbake til problemene hos minoritetsspråkene og at navnekonsulenttjenesten for samiske og kvenske navn kommer tidlig med i prosessen. Dette for å sikre at rett skriftform kommer ut på høring. Dersom dette ikke blir

gjort kan det hende at det ikke blir noen forenklet saksgang, da disse navnene oftest mangler fast skriftform.

Dearvuodaiguin/Med hilsen

Anne Britt Klemetsen Hætta  
ossodatdirektevra/avdelingsdirektør

Thomas Omma